

Porównanie tłumaczeń Marka 13:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie czuwajcie i módlcie się nie wiecie bowiem kiedy pora jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uważajcie!* Czuwajcie!** Nie wiecie bowiem, kiedy nastanie ten czas. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Patrzcie trwajcie bez snu*; nie wiecie bowiem, kiedy pora jest.³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie czuwajcie i módlcie się nie wiecie bowiem kiedy pora jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uważajcie! Czuwajcie! Nie wiecie bowiem, kiedy przyjdzie ten czas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uważajcie, czuwajcie i módlcie się, bo nie wiecie, kiedy ten czas nadejdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Patrzcież, czujcie, a módlcie się; bo nie wiecie, kiedy ten czas będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Patrzcie, czujcie a módlcie się, bo nie wiecie, kiedy czas będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uważajcie, czuwajcie, bo nie wiecie, kiedy czas ten nadejdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Baczenie, czuwajcie; nie wiecie bowiem, kiedy ten czas nastanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uważajcie, bądźcie czujni, bo nie wiecie, kiedy ten czas nadejdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieście oczy szeroko otwarte, czuwajcie, gdyż nie wiecie, kiedy nadejdzie odpowiedni czas.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uważajcie na siebie, czuwajcie, bo nie wiecie, kiedy jest ta chwila.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uważajcie więc i bądźcie czujni, bo nie wiecie, kiedy wybije ta godzina.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Uważajcie, czuwajcie, bo nie wiecie, kiedy ten czas

¹⁾ <x>480 13:5</x>; <x>490 21:34</x>

²⁾ <x>490 21:36</x>

³⁾ Część rękopisów dodaje "i módlcie się.

	literacki		nadejdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стережіться, пильнуйте [і моліться]: бо не знаєте, коли час настане.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Poglądajcie, przez schwytanie snu bądźcie nieśpiący; nie wiecie z doświadczenia bowiem kiedy ten stosowny moment jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uważajcie, czuwajcie i módlcie się; bo nie wiecie kiedy jest pora.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czuwajcie! Miejcie oczy otwarte! Bo nie wiecie, kiedy przyjdzie ten czas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stale patrzcie, wciąż czuwajcie, bo nie wiecie, kiedy jest wyznaczony Czas.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro więc nie wiecie, kiedy się to wydarzy—uważajcie i wyczekujcie mojego powrotu!